



AIA  
ASSOCIAZIONE ITALIANA  
DI ANGLISTICA

## Master Class / Workshop AIA

### ***The Good Life: Translation, Worldly Knowledge and the Postcolonial Text***

**Viareggio, Villa Argentina (Angolo Via Vespucci/Via Fratti)**

**13 settembre 2017, ore 9.30-18.30**

### **Programme**

Welcome Address

9.15 - Giovanni Iamartino – Chair of AIA – Associazione Italiana di Anglistica

Morning session (Introduction and Workshop 1)

- ❖ 9.30-11.00 - Simona Bertacco: *The Good Life: Translation as Knowledge of the World*
- ❖ 11.00-12.30 - Franca Cavagnoli: *Erring, Straying and Wandering along the Path of Literary Translation: Sozaboy by Ken Saro-Wiwa*

#### **SPECIAL EVENT:**

12.30-13.30 - Alessandra Di Maio, *Tradurre il Mediterraneo: versi e immagini tra Italia e Africa.*

#### **13.30-14.30 – LUNCH BREAK**

Afternoon session (Workshop 2)

- ❖ 14.30-16.00 - Franca Cavagnoli: *Translating the Creole Continuum without Ridiculing the Characters: Miguel Street by V.S. Naipaul*
- ❖ 16.00- 17.30 - Simona Bertacco: *Translation and Caribbean Literatures .*



**Simona Bertacco** is Associate Professor of Postcolonial Studies and Director of the Humanities Ph.D. at the University of Louisville. She worked previously as a “ricercatrice” at the Università degli Studi di Milano. Her research focuses on issues in postcolonialism, gender studies, and translation studies. Her most recent publications include: *Language and Translation in Postcolonial Literatures: Multilingual Contexts, Translational Texts* (Routledge, 2014); *Textus. Postcolonial Crimes: Crime Fiction and the Other* (2014); and the special issue of *The New Centennial Review: Translation and the Global Humanities* (16:1, 2016).

**Franca Cavagnoli** has published a volume of essays, *Il proprio e l'estraneo nella traduzione letteraria di lingua inglese* (Polimetrica, 2010) and a book on literary translation, *La voce del testo* (Feltrinelli, 2012). Her new book *La traduzione letteraria anglofona* has just been published by Hoepli. She lectures in Translation Studies at ISIT-Milan and Università degli Studi di Milano. She has translated and edited works by J.M. Coetzee, Nadine Gordimer, Toni Morrison, V.S. Naipaul, David Malouf and Katherine Mansfield, and written extensively on them. She was awarded the Premio nazionale per la Traduzione del Ministero dei Beni Culturali in 2014.

**Alessandra Di Maio** is Associate Professor of English and Postcolonial Studies at the University of Palermo, Italy. She divides her time between Italy and the U.S., where she taught at several universities after earning her PhD in Comparative Literature at the University of Massachusetts Amherst. She is currently working on a project on African Italian literature and the Black Mediterranean. Among her publications are *Tutuola at the University. The Italian Voice of a Yoruba Ancestor* (2000); *An African Renaissance* (2006); *Wor(l)ds in Progress. A Study of Contemporary Migrant Writings* (2008); and *Dedica a Wole Soyinka* (2012). She has translated into Italian the work of Nuruddin Farah, Chris Abani, Caryl Phillips, and Nobel Laureate Wole Soyinka.

#### **Scientific Committee:**

- ❖ Gioia Angeletti (Università degli Studi di Parma)
- ❖ Marcella Bertucelli (Università degli Studi di Pisa)
- ❖ Nicoletta Vallorani (Università degli Studi di Milano)